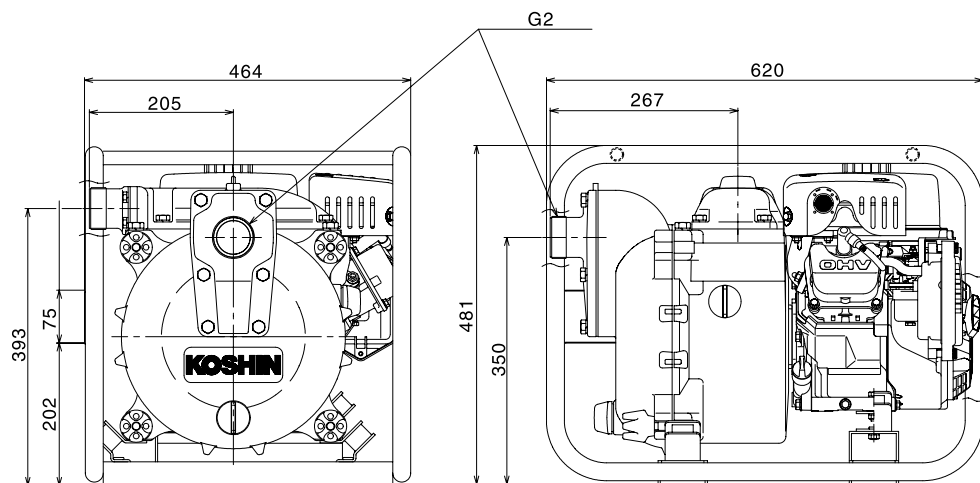


OUTLINE DRAWING



Gasoline Engine Pump
Moto-pompe à essence
Benzinmotorpumpe
Motopompa a benzina
Bomba del Motor de Gasolina

Model
Modèle
Modell
Modello
Modelo

《KTM-G》

INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES

Original instructions



KOSHIN LTD.

12, Kami-Hachinotsubo, Kotari Nagaokakyo City, Kyoto, Japan 617-8511

Tel :+81-(075)-954-6111

Fax :+81-(075)-954-6119

<http://www.koshinpump.com>

FOREWORD

Congratulations on your purchase of KOSHIN water pump.

This manual will provide you with a good basic understanding of the operation and basic maintenance of this machine.

If you have any question regarding the operation or maintenance of your machine, please consult any KOSHIN dealer.

AVANT PROPOS

Nous vous remercions d'avoir choisi cette pompe à eau KOSHIN.

Pour votre sécurité et pour en retirer le meilleur service, nous vous conseillons fortement de lire attentivement ce manuel d'instructions afin de vous familiariser avec le fonctionnement de votre nouvelle machine et d'apprendre à vous en servir correctement. Si vous rencontrez des problèmes dans l'utilisation ou l'entretien, n'hésitez pas à consulter un revendeur KOSHIN.

VORWORT

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf einer Wasserpumpe von KOSHIN.

Dieses Handbuch wird Ihnen verhelfen die grundsätzlichen Bedienungs- und Instandhaltungsverfahren dieses Geräts gut verständlich zu machen.

Für weitere Fragen über die Bedienung oder Instandhaltung Ihrer Maschine wenden Sie sich bitte an Ihren KOSHIN fachhändler.

PREFAZIONE

Vi ringraziamo per aver acquistato la pompa per acqua KOSHIN. Questo manuale vi fornirà una buona comprensione di base del funzionamento e gli elementi fondamentali per la manutenzione della macchina. Se avete qualche domanda a proposito del funzionamento o della manutenzione della vostra macchina, non esitate a consultare un rivenditore KOSHIN.

INTRODUCCIÓN

Le agradecemos por la compra de la bomba de agua de KOSHIN.

Este manual le servirá para el entendimiento básico del funcionamiento y los aspectos básicos del mantenimiento de esta máquina.

Si tiene alguna duda respecto al funcionamiento o al mantenimiento de la máquina, por favor consulte a un distribuidor de KOSHIN.

INSTRUCTION MANUAL ©2007 by KOSHIN Ltd.

2nd Edition, December 2007

All rights reserved. Any reprinting or unauthorized use without the written permission of KOSHIN LTD. is expressly prohibited.

Printed in Japan.

MANUEL D'UTILISATION 2007 par KOSHIN LTD

2ème Édition, Décembre 2007.

Tous droits réservés. Toute reproduction ou tout autre usage de ce manuel est interdite sans autorisation écrite de KOSHIN LTD.

Imprimé au Japon.

BEDIENUNGSANLEITUNG 2007 von KOSHIN Ltd.

2. Ausgabe, Dezember 2007

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck oder unberechtigte Anwendung ohne schriftlicher Zustimmung durch KOSHIN LTD. ist ausdrücklich verboten.

Gedruckt in Japan.

MANUALE D'USO ©2007 da KOSHIN LTD.

Seconda Edizione, Dicembre 2007.

Tutti i diritti riservati. Qualsiasi ristampa o uso non autorizzato con permesso scritto della KOSHIN LTD. sono formalmente proibiti.

Stampato in Giappone.

MANUAL DE INSTRUCCIONES ©2007 por KOSHIN LTD.

2ª Edición, Diciembre 2007

Tercera Edición. Diciembre 2007

Todos los derechos reservados. Ninguna parte de esta publicación puede ser reproducida sin la previa autorización escrita por KOSHIN LTD.

Impreso en Japón

CONTENTS
TABLE DES MATIERES
INHALT
INDICE
INDICE

1	SAFETY PRECAUTIONS PRECAUTIONS DE SECURITE SICHERHEITSMASSNAHMEN MISURE DI SICUREZZA MEDIDAS DE SEGURIDAD	5
2	EXPLANATION OF WARNING SIGNS SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES BEDEUTUNG DEL WARNSCHILDER SPIEGAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DE ADVERTENCIA.....	7
3	NOMENCLATURE TERMINOLOGIE NOMENKLATUR NOMENCLATURA NOMENCLATURA	9
4	SAFETY CAUTIONS MESURES DE SECURITE SICHERHEITSMASSNHAMEN MISURE DI SICUREZZA MEDIDAS DE SEGURIDAD.....	13
5	PREPARATION BEFORE ENGINE PUMP OPERATION PREPARATION AVANT LA MISE EN MARCHE DE LA POMPE VORBEREITUNGEN VOR BEGINN DES PUMPENBETRIEBS PREPARAZIONE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA POMPA PREPARACIÓN ANTES DE PONER LA BOMBA EN FUNCIONAMIENTO.....	16
6	OPERATION UTILISATION BETRIEB FUNZIONAMENTO FUNCIONAMIENTO.....	19

7	MAINTENANCE AND ADJUSTMENTS ENTRETIEN ET REGLAGES WARTUNG UND EINSTELLUNGEN MANUTENZIONE E REGISTRAZIONI MANTENIMIENTO Y AJUSTES.....	21
8	PREPARATIONS FOR LONG STORAGE PREPARATION AU MAGASINAGE ORBEREITUNG FÜR DIE LAGERUNG PREPARATIVI PER LA MESSA A RIPOSO PREPARATIVOS PARA EL ALMACENAMIENTO.....	26
9	TROUBLE AND REMEDY PROBLEMES ET REMEDES POUR LA PARTIE POMPE STÖRUNGEN UND ABHILFE GUASTI E RIPARAZIONI AVERÍA Y REPARACIÓN	28
10	TROUBLESHOOTING PROCEDURES PROBLEMES ET REMEDES POUR LA PARTIE MOTEUR STÖRUNGSBESEITIGUNG COME PROCEDERE PER LOCALIZZARE I GUASTI PROCEDIMIENTO PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS.....	33
11	SPECIFICATIONS SPÉCIFICATIONS TECHNISCHE DATEN SPECIFICAZIONI ESPECIFICACIONES	38
12	PERFORMANCE CURVE CARACTERISTIQUE DE PERFORMANCE LEISTUNGSKURVE CURVA DI POTENZA CURVA DE FUNCIONAMIENTO.....	41
13	PARTS LIST LISTE DE PARTIES LISTE DER TEILE ELENCO DI PARTI LISTA DE PARTES.....	42

1 SAFETY PRECAUTIONS
PRECAUTIONS DE SECURITE
SICHERHEITSMASSNAHMEN
MISURE DI SICUREZZA
MEDIDAS DE SEGURIDAD

 WARNING

PLEASE READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE OPERATING THE MACHINE.

Important information is highlighted in this manual by the following notations.

 ATTENTION

IL EST CONSEILLE DE LIRE CE MANUEL ATTENTIVEMENT ET INTEGRALEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE.

Dans ce manuel, les informations particulièrement importantes sont indiquées de la manière suivante.

 WARNUNG

UM SICH MIT DEM BETRIEB VERTRAUT ZU MACHEN, LESEN SIE BITTE VOR INGEBRAUCHNAHME DER MASCHINE DIESE ANLEITUNG VOLLKOMMEN DURCH.

Informationen von besonderer Bedeutung sind in dieser Anleitung durch folgende Bezeichnungen gekennzeichnet.

 AVVERTENZA

VI PREGHIAMO DI LEGGERE ATTENTAMENTE E INTEGRALMENTE QUESTO MANUALE PRIMA DI FAR FUNZIONARE LA MACCHINA.

In questo manuale le informazioni particolarmente importanti sono contrassegnate nel modo seguente.

 ADVERTENCIA

POR FAVOR LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL CON CUIDADO ANTES DE USAR LA MÁQUINA.

En este manual las informaciones muy importantes están remarcadas de la siguiente manera.

CAUTION:

Please read the accompanying manual thoroughly before using the engine.

PRECAUTION:

Avant l'utilisation du moteur, lire attentivement le mode d'emploi ci-joint.

VORSICHT:

Über die Handhabung des Motors lesen Sie bitte die zugehörige Bedienungsanleitung durch.

ATTENZIONE:

Prima di usare il motore, leggere attentamente le istruzioni allegate.

PRECAUCIÓN:

Respecto al manejo del motor, lea con cuidado el manual adjunto del motor antes del uso.

 WARNING

Failure to follow WARNING instructions could result in severe injury or death to the machine operator, bystander, or person inspecting or repairing the machine.

 ATTENTION

Le non-respect des instructions ATTENTION peut entraîner des blessures sérieuses voire même mortelles pour la personne utilisant la machine, un passant ou la personne vérifiant ou réparant la machine.

 WARNUNG

Nichtbefolgung der WARNUNGS-Anweisungen könnte schwere Verletzungen oder den Tod von Bedienungspersonen, Umstehenden oder Wartungspersonen verursachen.

 AVVERTENZA

La mancata osservanza delle istruzioni date con AVVERTENZA può provocare infortunio grave o morte dell'operatore della macchina, di un astante o della persona che verifica o ripara la macchina.

 ADVERTENCIA

La inobservancia de las instrucciones de la ADVERTENCIA puede ocasionar heridas graves o la muerte del operador o de la persona de inspección o reparación de la máquina.

CAUTION:

A CAUTION indicates special precautions that must be taken to avoid damage to the machine.

PRECAUTION:

PRECAUTION indique les précautions à prendre pour éviter d'endommager la machine.

VORSICHT:

VORSICHT zeigt Vorkehrungen an, die zur Vermeidung von Gerätebeschädigungen zu treffen sind.

ATTENZIONE:

Con ATTENZIONE vengono segnalate le precauzioni speciali che devono essere prese per evitare danni alla macchina.

PRECAUCIÓN:

PRECAUCIÓN muestra la indicación de las precauciones que se deben tener para evitar daños a la máquina.

NOTE:

A NOTE provides key information to make procedures easier or clearer.

NOTABENE:

NOTA BENE donne des informations nécessaires à une manipulation plus simple et plus claire de la machine.

HINWEIS:

Ein HINWEIS gibt Schlüsselinformationen zur Erleichterung und Klarstellung der Verfahren.

N.B:

Con N.B. vengono fornite informazioni importanti per rendere i procedimenti più facili o più chiari.

NOTA:

Una NOTA provee la información necesaria para hacer el procedimiento fácil y claro.

2 EXPLANATION OF WARNING SIGNS**SIGNIFICATION DES ÉTIQUETTES****BEDEUTUNG DEL WARNSCHILDER****SPIEGAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA****EXPLICACIÓN DE LA ETIQUETA DE ADVERTENCIA**

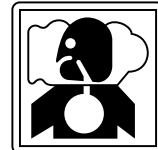
Please read the accompanying manual thoroughly before using the engine.

Avant l'utilisation du moteur, lire attentivement le mode d'emploi joint.

Über die Handhabung des Motors lesen Sie bitte die zugehörige Bedienungsanleitung durch.

Prima di usare il motore, leggere attentamente le istruzioni annesses.

Respecto al manejo del motor, lea con cuidado el manual adjunto del motor antes del uso.



Never use the engine indoors.

Ne jamais utiliser le moteur à l'intérieur.

Den Motor niemals in einem Innenraum betreiben.

Non usare mai il motore all'interno di edifici.

No usar nunca el motor en el interior de un ambiente.



Don't touch the engine when it is hot.

Ne pas toucher les pièces chaudes du moteur.

Niemals heiß Motorteile berühren.

Non toccare le parti calde del motore.

No tocar, son las partes calientes del motor.



Before refueling, be sure to stop the engine.

S'assurer que le moteur est arrêté avant de faire le plein.

Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff den Motor unbedingt abstellen.

Assicurarsi che il motore sia fermo prima di fare il rifornimento di benzina.

Antes de repostar combustible, asegurarse de apagar el motor.

3 NOMENCLATURE

TERMINOLOGIE

NOMENKLATUR

NOMENCLATURA

NOMENCLATURA

Fuel tank cap
Bouchon réservoir à essence
Kraftstoffbehälterverschluss
Tappo del serbatoio della benzina
Tapón del tanque de combustible

Frame
Cadre
Rahmen
Telaio
Bastidor

Suction
Aspiration
Ansaugöffnung
Aspirazione
Succión

Knob
Poignée
Knopf
Manopola
Pomo

Drain plug
Boulon de vidange
Ablaßschraube
Tappo di drenaggio
Tapón de drenaje

KTM-50G

Choke lever
Starter
Drosselhebel
Leva della valvola dell'aria
Palanca de estrangulación

Fuel cock
Robinet de carburant
Kraftstoffhahn
Rubinetto del carburante
Llave de paso de combustible

Recoil starter handle
Poignée du lanceur
Rückstoßanlassergriff
Maniglia dell'avviamento a riavvolgimento
Manija del arrancador de retroceso

Speed control lever
Lever de commande de regime
Drehzahl reglerhebel
Leva di comando della velocità
Palanca de control de la velocidad

Delivery
Refoulement
Förderöffnung
Erogazione
Descarga

Stop switch
Commande d'arret
Stoppschalter
Interruttore di arresto
Interruptor de parada

KTM-50G

Standard accessories

Tool kit (Engine)
Instruction manual
Strainer (1 PC)
Pipe joint assy (2 PCS)
Hose band (3 PCS)

Accessoires standard

Jeu d'outils (Moteur)
Manuel d'instructions
Crépine (1 pc)
Raccord pour tuyau (2 jeux)
Collier pour tuyau (3 pcs)

Standardzubehör

Werkzeugsatz (Motor)
Bedienungsanleitung
Sieb (1 Stk.)
Rohrstutzen-Bausatz (2 Stk.)
Schlauchbinder (3 Stk.)

Accessori di serie

Borsa utensili (motore)
Manuale di istruzioni
Filtro (uno)
Raccordi per tubi (due)
Collarini per tubo flessibile (tre)

Accesorios básicos

Juego de herramientas (Motor)
Manual de instrucciones
Colador (1 pieza)
Ensamblaje de unión de tubo (2 piezas)
Abrazadera para manguera (3 piezas)

4 SAFETY CAUTIONS

MESURES DE SECURITE

SICHERHEITSMASSNHAMEN

MISURE DI SICUREZZA

MEDIDAS DE SEGURIDAD



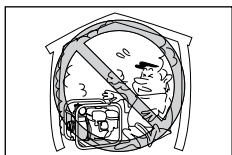
⚠ WARNING Avoid touching the engine and muffler with any part of your body or clothing during inspection or repair, while they are still hot.

⚠ ATTENTION Lors de la vérification ou réparation, faire attention qu'une partie du corps ou un vêtement ne vienne toucher le moteur ou le pot d'échappement si ces derniers sont encore chauds.

⚠ WARNUNG Den Motor und Schalldämpfer während der Kontrolle bzw. Reparatur nicht mit einem Körper- oder Kleidungsstück berühren, solange sie noch heiß sind.

⚠ AVVERTENZA Mentre sono ancora caldi, evitare di toccare il motore e la marmitta con qualsiasi parte del corpo e degli abiti durante ispezioni o riparazioni.

⚠ ADVERTENCIA Evitar tocar el motor y silenciador mientras estén calientes con cualquier parte del cuerpo o ropa durante la inspección o reparación.



[A] NOTE FOR SAFTY OPERATION

- Take special care of ventilation. Beware of CO poisoning.

[A] NOTA POUR LA SECURITE

- Veiller à une bonne aération. Attention aux gaz d'échappement..

[A] HINWEIS FÜR DEN SICHEREN BETRIEB

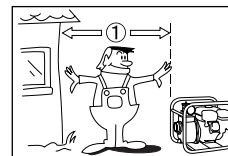
- Auf gute Belüftung achten. Vorsicht: Kohlenmonoxidgefahr.

[A] NOTE RIGUARDANTI LA SICUREZZA

- Fare particolare attenzione alla ventilazione. Guardarsi da avvelenamento da gas di scappamento.

[A] NOTA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO

- Tenga cuidado especial con la ventilación. Cuidado de no tener intoxicación por monóxido de carbono(CO).



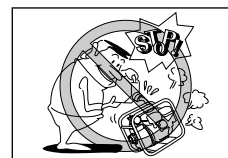
[B] • Keep inflammables away from the exhaust outlet. ①1m (3.94in)

[B] • Eloigner tout produit inflammable de la sortie d'échappement. ①1m (3.94in)

[B] • Entzündbare Materialien von der Auspufföffnung fernhalten. ①1m (3.94in)

[B] • Tenere lontano dall'uscita di scappamento qualsiasi prodotto infiammabile.
①1m (3.94in)

[B] • Mantenga los productos inflamable a distancia de la válvula del escape.
①1m (3.94in)



[C] • Before refueling be sure to stop the engine.
• Never refuel while smoking or in the vicinity of an open flame.
• After refueling, make sure the tank cap is tightened securely.

[C] • Vérifier que le moteur soit bien arrêté avant de refaire le plein d'essence.
• Ne jamais faire le plein d'essence en fumant ou à proximité d'une flamme.
• Une fois le plein terminé, vérifier que le bouchon du réservoir à essence soit bien resserré.

[C] • Vor dem Nachfüllen mit Kraftstoff sicherstellen, daß der Motor abgestellt ist.
• Während des Nachfüllens nicht rauchen und offene Flammen fernhalten.
• Nach dem Nachfüllen darauf achten, daß der Kraftstoffbehälterverschluss fest zuge dreht ist.

[C] • Assicurarsi che il motore sia fermo prima di fare il rifornimento di benzina.
• Non fare mai il pieno di benzina fumando o in prossimità di fiamma.
• Terminato di fare il pieno, assicurarsi che il tappo del serbatoio sia ben chiuso.

[C] • Antes de repostar combustible, no olvidar de parar el motor.
• No repostar nunca combustible cuando esté fumando o cerca de una flama.
• Después de repostar combustible, asegurarse de que el tapón del tanque esté bien cerrado.

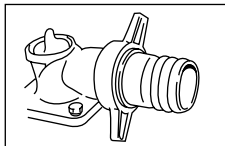
5 PREPARATION BEFORE ENGINE PUMP OPERATION

PREPARATIFS AVANT LA MISE EN MARCHÉ DE LA POMPE

VORBEREITUNGEN VOR BEGINN DES PUMPENBETRIES

PREPARAZIONE PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE LA POMPA

PREPARACION ANTES DE PONER LA BOMBA EN FUNCIONAMIENTO



[A] HOSE INSTALLATION

1. Install the hose joint on the pump.

CAUTION: When installing the joint to the pump, be sure the gasket is in place.

[A] INSTALLATION DES FLEXIBLES

1. Monter les raccords de flexible sur la pompe.

PRECAUTION: Lors du montage du raccord à la pompe, vérifier que le joint d'étanchéité soit bien en place.

[A] SCHLAUCH ANSCHLIESSEN

1. Die Schlauchverbindungen an die Pumpe anschließen.

VORSICHT: Wenn das Verbindungsstück an die Pumpe angeschlossen wird darauf achten, daß die Dichtung an ihren, Platz eingesetzt ist.

[A] INSTALLAZIONE DEL TUBO FLESSIBILE

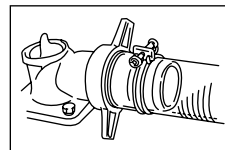
1. Montare il raccordo del tubo flessibile sulla pompa.

ATTENZIONE: Mentre si monta il raccordo sulla pompa, assicurarsi che la guarnizione sia a posto.

[A] INSTALACIÓN DE LA MANGA

1. Instalar la unión de manga en la bomba.

PRECAUCIÓN: Al instalar la unión en la bomba, asegurarse de que la junta esté en su lugar.



- [B] 2. Connect the hose to the joint with band.

NOTE: If air leak, water could not be drawn up.

- [B] 2. Fixer les flexibles sur les raccords avec un collier.

NOTA BENE: Si les fixations ne sont pas correctes, l'air entrera dans les flexibles et l'eau ne pourra pas être aspirée.

- [B] 2. Die Schläuche an die Verbindungsstücke mit den Schlauchbindern anschließen.

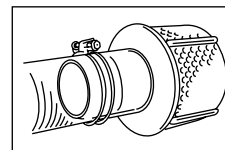
HINWEIS: Liegt Undichtigkeit (Luftverlust) vor, kann Wasser nicht angesaugt werden.

- [B] 2. Collegare il tubo flessibile sul raccordo con il collarino.

N.B.: In caso di perdita d'aria, l'aria non può essere aspirata.

- [B] 2. Juntar la manguera en la unión con un fleje.

NOTA: En caso de fuga de aire, el agua no se puede succionar.



[C] Strainer

3. Connect the strainer to the inlet hose end.

CAUTION: Operate with strainer to avoid pump damage caused by foreign particle.

[C] Crépine

3. Fixer, de même, la crépine à l'autre extrémité du flexible d'aspiration.

PRECAUTION: Ne pas retirer la crépine car la pompe risquerait d'être endommagé par les corps étrangers alors aspirés.

[C] Sieb

3. Das Sieb an das Schlaucheinlaßende anschließen.

VORSICHT: Das Sieb nicht entfernen, sonst könnte die Pumpe durch Fremdkörper beschädigt werden.

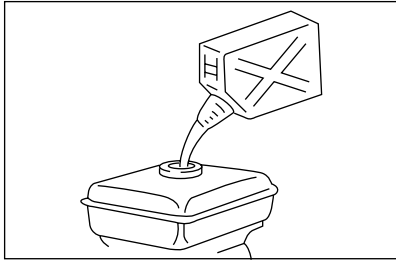
[C] Filtro

3. Collegare il filtro sull'estremità del tubo flessibile d'immissione.

ATTENZIONE: Non levare il filtro, altrimenti materiale estraneo potrebbe danneggiare la pompa.

- [C] 3. Juntar el colador a la toma de la manguera.

PRECAUCIÓN: No quitar el colador, dado que materiales extraños pueden dañar la bomba.



[D] Fuel

Recommended fuel: Regular gasoline

⚠ WARNING: Fuel is highly flammable and poisonous.
Check "NOTE FOR SAFETY OPERATION" carefully before refueling.

[D] Carburant

Carburant recommandé: Essence normale

⚠ ATTENTION: L'essence est un produit hautement inflammable et toxique.
Toujours se conformer au "NOTA POUR LA SECURITE" avant de faire le plein du réservoir.

[D] Kraftstoff

Empfohlener Kraftstoff: Normalbenzin

⚠ WARNUNG: Kraftstoff ist hochentzündbar. Vor dem Nachfüllen "HINWEISE FÜR DEN SICHEREN BETRIEB" sorgfältig durchlesen.

[D] Carburante

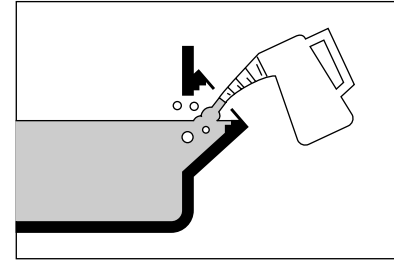
Carburante raccomandato: Benzina normale

⚠ AVVERTENZA: La benzina è altamente infiammabile e tossica.
Rivedere attentamente le "NOTE RIGUARDANTI LA SICUREZZA" prima di fare il pieno.

[D] Combustible

Combustible recomendado: Gasolina Regular

⚠ ADVERTENCIA: La gasolina es una sustancia muy inflamable y tóxica.
Revisar "NOTA PARA UN FUNCIONAMIENTO SEGURO" antes de repostar el combustible.



[E] Engine oil

Recommended oil: 4-stroke engine oil

NOTE: API Service Classification SE or SF, if not available, SD.

[E] Huile moteur

Huile moteur recommandée: huile pour moteur à 4 temps

NOTA BENE: Classification du service API SE ou SF, si non disponible SD.

[E] Motor Öl

Empfohlenes Öl: Viertaktmotor-Öl

HINWEIS: API-Service-Klassifikation SE oder SF, wenn nicht vorhanden, SD.

[E] Olio motore

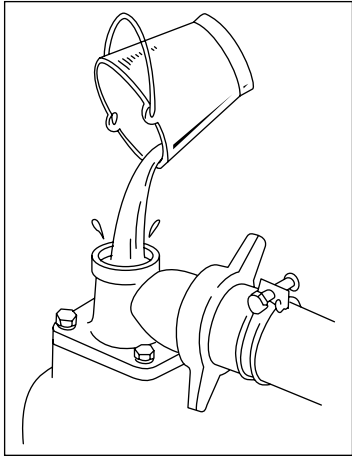
Olio raccomandato: Olio per motore a quattro tempi

N.B.: Classificazione del servizio API SE o SF, se non disponibile, SD.

[E] Aceite para motor

Aceite recomendado: Aceite para motor de 4-tiempos

NOTA: Clasificación de servicio API SE o SF, si no se encuentra a disposición, utilice SD.



[F] Water

1. Remove priming plug and add water until pump casing is filled up with water.

CAUTION: If pump starts without water in the casing, mechanical seal could be damaged.

[F] Eau

1. Retirer le bouchon d'amorçage et remplir d'eau le corps de la pompe.

PRECAUTION: Ne jamais faire fonctionner la pompe si elle n'est pas pleine.
Le joint mécanique risquerait d'être endommagé.

[F] Wasser

1. Den Ansaugverschluß abschrauben und Wasser zugeben, bis das Pumpengehäuse mit Wasser aufgefüllt ist.

VORSICHT: Wird die Pumpe ohne Wasser angelassen, so könnte die Gleitringdichtung beschädigt werden.

[F] Acqua

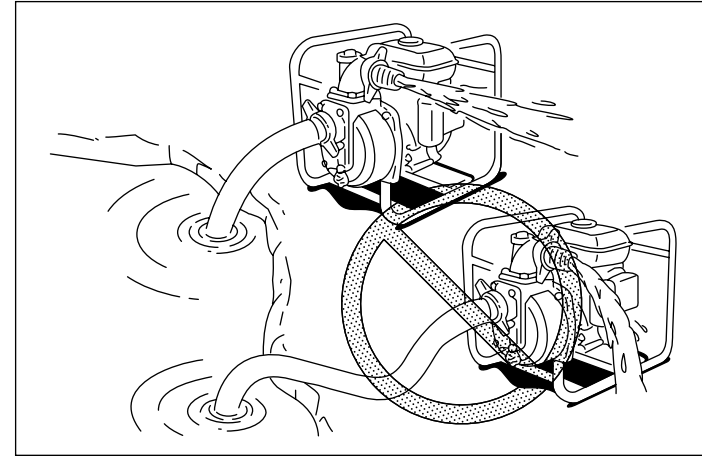
1. Togliere il tappo di adescamento e aggiungere acqua finché la cassa della pompa è piena d'acqua.

ATTENZIONE: Se la pompa viene messa in moto senza acqua all'interno della cassa, la guarnizione meccanica di tenuta rischia di essere danneggiata.

[F] Agua

1. Quitar el tapón de cebador y añadir agua hasta que la caja de la bomba esté completamente llena.

PRECAUCIÓN: Si la bomba se pone en marcha sin agua en la caja, puede dañarse el sello mecánico.



[G] NOTE:

- Ensure pump is placed on firm ground and nearest to available water source as possible.
- The higher the suction head is the more time will be required for priming with lesser discharge.

[G] NOTA BENE:

- S'assurer que la pompe est installée sur un sol ferme et aussi près que possible d'une source d'eau.
- Plus la tête d'aspiration est élevée et plus le temps d'amorçage sera long et le débit sera faible.

[G] HINWEIS:

- Darauf achten, daß die Pumpe an einem festen Ort und möglichst nahe zu einer Wasserquelle aufgestellt wird.
- Je höher die Ansaugdruckhöhe, desto mehr Zeit wird für das Ansaugen mit geringerer Förderleistung benötigt.

[G] N.B.:

- Assicurarsi che la pompa sia collocata su terreno solido e il più vicino possibile all'acqua.
- Più la testa di aspirazione è elevata, più occorre tempo per l'adescamento e più lo scarico diminuisce.

[G] NOTA:

- Asegurarse de que la bomba esté puesta en un lugar firme y lo más cerca posible de una fuente de agua.
- Cuanto más alta esté la carga de aspiración, más tiempo necesitará para la succión con una descarga menor.

6 OPERATION

UTILISATION

BETRIEB

FUNZIONAMENTO

FUNCIONAMIENTO

[A] CAUTION: This water pump has been shipped without engine oil.
Please fill engine oil before operation.

[A] PRECAUTION: Cette pompe à eau est expédiée sans huile moteur.
Donc ne pas oublier de mettre de l'huile dans le moteur,
faute de quoi la pompe serait endommagée.

[A] VORSICHT: Diese Wasserpumpe wurde ab Werk ohne Motoröl versandt.
Öl auffüllen, sonst wird die Wasserpumpe beschädigt.

[A] ATTENZIONE: Questa pompa per acqua è stata spedita senza olio motore.
Se non si fa il pieno d'olio, la pompa subirà dei danni.

[A] PRECAUCIÓN: Esta bomba de agua se envió sin incluir aceite para motor. A menos
que Ud. la llene de aceite, puede causar daños en la bomba de agua.

[B] Beware of water-hammering

Do not allow the wheel of a vehicle to run over the delivery hose. Do not close the
delivery valve abruptly, because water-hammer can cause heavy damage to the pump.

[B] Attention au coup de bélier

Ne pas laisser un véhicule stationner sur le tuyau de refoulement ou ne pas fermer
brusquement la vanne de refoulement, ce qui engendrerait un coup de bélier
pouvant endommager gravement la pompe.

[B] Auf Wasserschlag achten

Darauf achten, daß die Förderleitung nicht mit einem Fahrzeuggrad überfahren
wird und das Ausfluß ventil nicht jäh absperren, sonst erfolgt ein Wasserschlag,
der die Pumpe schwer beschädigen könnte.

[B] Evitare i colpi d'ariete

Non permettere che il tubo flessibile di erogazione venga schiacciato dalle ruote di
un veicolo e non chiudere bruscamente la valvola di erogazione, altrimenti si verificano
i colpi d'ariete, cosa che può causare grave danno alla pompa.

[B] Tener cuidado con el ariete hidráulico

No deje que las ruedas de un vehículo pisen la manguera de descarga, o no
cierre la válvula de descarga de una manera brusca. Si no, ocurrirá un ariete
hidráulico que puede ocasionar daños graves a la bomba.

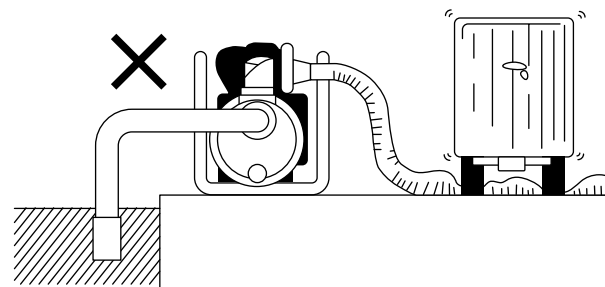
[C] Do not put your hands or foreign objects in the release or valves when the pump
is in use.

[C] Ne pas laisser de corps étrangers du côté aspiration et refoulement pendant le
fonctionnement de la pompe.

[C] Während des Betriebs Hände oder Fremdkörper nicht in die Ansaug- und
Auslaßöffnung hineinstecken.

[C] Durante il funzionamento non introdurre le mani o corpi estranei nel foro di
erogazione o nel foro di aspirazione.

[C] No meter la mano o cuerpos extraños en la salida de descarga o la toma de
aspiración durante el funcionamiento.



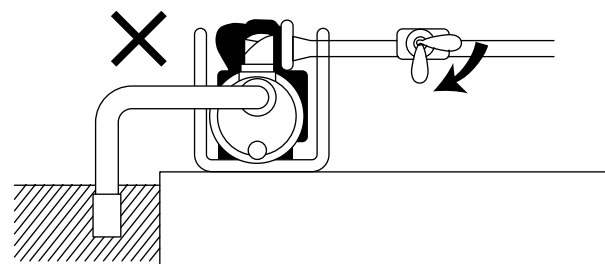
[D] CAUTION: Running over the delivery hose.

[D] PRECAUTION: Ecrasement du tuyau de refoulement

[D] VORSICHT: Überfahren der Förderleitung

[D] ATTENZIONE: Tubo flessibile di erogazione schiacciato

[D] PRECAUCIÓN: Cuidado con pisar la manguera de descarga.



[E] CAUTION: Abrupt closing of delivery valve.

[E] PRECAUTION: Fermeture brusque de la vanne de refoulement

[E] VORSICHT: Jähres Sperren des Ausflußventils

[E] ATTENZIONE: Chiusura brusca della valvola di erogazione

[E] PRECAUCIÓN: Cuidado con cerrar la válvula de descarga en forma brusca.

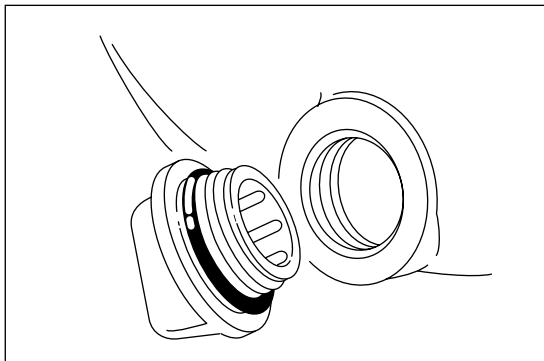
7 MAINTENANCE AND ADJUSTMENTS

ENTRETIEN ET REGLAGES

WARTUNG UND EINSTELLUNGEN

MANUTENZIONE E REGISTRAZION

MANTENIMIENTO Y AJUSTES



[A] Drain of water after use

Water inside casing freezes below 0°C (32°F) in winter may cause pump damage. After use, drain water from drain port at bottom before storing.

[A] Vidange de l'eau après utilisation

En hiver, l'eau restant dans la pompe gèle à 0°C(32°F) et peut provoquer une cassure du corps de la pompe. Il est donc nécessaire de purger la pompe après son utilisation et avant son stockage.

[A] Wasser nach dem Betrieb ablassen.

Wasser innerhalb des Gehäuses erfriert im Winter unterhalb von 0°C(32°F) und die Pumpe könnte dadurch kaputtgehen. Nach dem Betrieb und vor der Lagerung das Wasser aus der Ablaßöffnung an der Unterseite ablassen.

[A] Far uscire l'acqua dopo l'uso.

L'acqua all'interno della cassa gela a 0°C(32°F) d'inverno e perciò la pompa si può danneggiare. Dopo l'uso, far uscire tutta l'acqua dal foro di scarico in basso prima di mettere in deposito.

[A] Drenaje de agua después del uso

El agua dentro de la caja se congela a 0°C(32°F) en invierno y como consecuencia de ello la bomba puede estropearse. Después de usarla, drene el agua por el orificio del drenaje antes de almacenarla.

[B] NOTE:

After use, remove the drain plug at the bottom and pour water from the suction/discharge ports so that the remaining sand is forced out of the pump.

If the pump is used to transfer muddy water over a long period of time, a large volume of sand will be piled up in the pump casing, making it difficult to remove the front cover. Therefore, clean the inside of the pump periodically.

[B] NOTA BENE:

S'assurer à attacher la crépine au bout du tuyau de succion. La pompe risque d'être endommagée quand y entre un objet de la grande dimension.

Après l'usage, détacher le bouchon de vidange et verser de l'eau dans la pompe de l'arrivée et de la sortie d'eau pour faire évacuer de la boue restée dans la pompe. Si la pompe fait passer de l'eau boueuse pendant longtemps, une grande quantité de boue s'entasse dans la boîte de la pompe. Cela rend difficile d'enlever la couverture avant. Nettoyez donc régulièrement l'intérieur de la pompe

[B] HINWEIS:

Der Filter muss am Ende des Saugschlauchs angebracht werden. In dem Fall, daß ein besonderes großes Teil in die Pumpe eingebracht wird, kann die Pumpe beschädigt werden. Nach dem Gebrauch, die Ölablaßschraube am Boden entfernen und Wasser durch die Ansaug- und Auslaßöffnungen einfüllen, damit sämtlicher Sand aus der Pumpe herausgespült wird.

Wenn die Pumpe über einen längeren Zeitraum für schlammiges Wasser gebraucht wurde, muss sehr viel Sand in das Pumpengehäuse eingebracht werden.

Dann wird es schwierig, die Frontbedeckung zu entfernen. Aus diesem Grund muss die Pumpe regelmäßig gereinigt werden.

[B] N.B.:

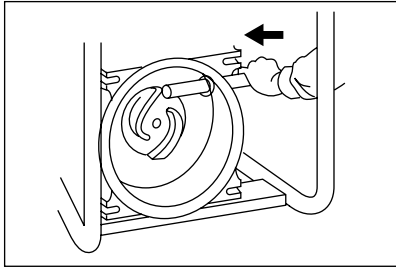
Assicurare il filtro all'estremità' del tubo flessibile. Nel caso in cui un oggetto estremamente grande sia preso nella pompa, la pompa rischia di essere danneggiata. Dopo l'uso levare il tappo dello scolo sul fondo e versare l'acqua dalla presa di aspirazione/scarico in modo che la sabbia rimasta esca dalla pompa.

Se la pompa è abituata a trasferire l'acqua melmosa da lungo tempo, una grande quantità di sabbia si ammucchierà nel corpo della pompa, il che rende difficile la rimozione del coperchio anteriore. Perciò, pulire l'interno della pompa periodicamente.

[B] NOTA:

Asegúrese que el colador esté conectado firmemente a la boca de la manguera de aspiración. En caso de que la bomba aspire una materia extraña de tamaño extremadamente grande, la bomba se dañaría. Al terminar su servicio, destape el tapón de drenaje en el fondo y inyecte agua desde las bocas de la aspiración/descarga para que arenas residuales se evacúen de la bomba.

Cuando la bomba se dedica de mandar agua lodosa durante largo tiempo, un gran volumen de arena se quedará precipitada en la carcasa de la bomba, y se encontrará la dificultad de eliminarla de la cubierta frontal. Para evitar este trabajo costoso, se recomienda limpiar periódicamente la parte interior de la bomba.



[C] Disassembly and cleaning (Parts replacement)

1. Turn the knob counterclockwise and remove the knob.
2. Pull the handle toward you, and then both front cover and volute casing can be removed.
3. Remove the peripheral plug for taking impeller out.
The impeller can be detached by giving it a shock with a rod or the like.
4. Draw out the mechanical seal from the engine shaft along with the sleeve.

NOTE: Please do not hammer an impeller directly when you want to take it away from the machine. It might damage the impeller. Instead, take out the plug set first and then insert something like a stick which is thin enough to get through the hole and hammer the stick at the other end.
The impeller can be removed out easily without damaging it.

NOTE: When assembling the parts, do not forget to place the adjusting washer, O-ring, etc., in the right positions. Also, correctly install the front cover and evenly tighten the right and left knobs.
Note that incomplete assembling may affect the performance of the unit.

[C] Démontage et nettoyage (remplacement des pièces)

1. Tourner la poignée en sens inverse des aiguilles d'une montre et enlever le soutien de la couverture avant.
2. En tirant la poignée vers soi, enlever la couverture avant avec la boîte de la roue.
3. Détacher le bouchon entourant l'extérieur de la roue qui est destiné à l'enlèvement de la roue. Et ensuite détacher la roue en lui donnant un coup de bâton.
4. Retirer de l'arbre de moteur la bague d'étanchéité avec la manche.

NOTA BENE: Au moment de l'enlèvement de la roue, ne pas marteler directement la roue. Elle serait abîmée. S'assurer d'abord de détacher le bouchon autour de la roue et ensuite insérer un morceau de bois dans l'interstice, marteler ce morceau même. La roue se détache facilement.

NOTA BENE: Au moment du montage de l'appareil, ne pas oublier de mettre des rondelles réglables, des anneaux de caoutchouc, etc. dans leur position déterminée. Et installer verticalement la couverture avant et serrer la poignée correctement. Si le montage n'est pas fait complètement, cela affecte le fonctionnement de l'appareil.

[C] Ausbau und Reinigung (Austausch von Teilen)

1. Den Knopf entgegen des Uhrzeigersinns drehen und den Deckel abnehmen.
2. Den Halter zu sich herziehen. Dann können der Deckel und das Spiralgehäuse entfernt werden.
3. Den äußeren Stecker entfernen, dann das Flügelrad herausnehmen. Das Flügelrad kann durch einen Schlag mit einer Stange oder dergleichen entfernt werden.
4. Den Verschluss von der Antriebswelle mit der Hülse herausziehen.

HINWEIS: Beim Entfernen des Flügelrads, nicht mit dem Hammer direkt auf das Flügelrad schlagen. Es könnte dadurch beschädigt werden. Stattdessen erst den Stecker herausziehen, dann etwas wie eine Stange benutzen, die dünn genug ist, durch das Loch gesteckt zu werden und dann vorsichtig mit dem Hammer auf das andere Ende der Stange schlagen. Auf diese Weise kann das Flügelrad leicht und ohne Beschädigung entfernt werden.

HINWEIS: Beim Zusammenbau nicht die Unterlegscheibe, Öse usw. vergessen. Der Deckel muss wieder korrekt aufgesetzt und Knöpfe rechts und links festgezogen werden. Der unvollständige Zusammenbau kann die Leistung des Gerätes beeinträchtigen.

[C] Smontaggio e pulizia (Sostituzione dei pezzi)

1. Girare la manopola in senso antiorario e levare il fermo del coperchio.
2. Tirare il volante verso se stessi, allora si possono levare sia il coperchio anteriore che il corpo della coclea.
3. Levare il tappo periferico per togliere la ventola. La ventola può essere staccata, dandole un colpo con un bastoncino e simili.
4. Tirare fuori il paraolio meccanico dall'abero motore insieme al manicotto.

N.B.: Non usare il martello direttamente sulla ventola quando la si toglie dalla macchina. Perché danneggerebbe la ventola. Invece, prima di tutto togliere il tappo esterno e inserire qualcosa come un bastoncino sufficientemente sottile da passare attraverso il buco e poter dare un colpo al bastoncino che si trova all'altra parte opposta.
La ventola si può levare facilmente senza subire danni.

N.B.: Nel montare i pezzi, non dimenticare di mettere la rondella di aggiustamento, l'anello ad O, ecc. in posizione corretta. Installare correttamente il coperchio anteriore e stringere la manopola sia sinistra che destra in modo uguale.
Il montaggio incompleto può influire sul funzionamento dell'unità.

[C] Desmontaja y limpieza (cambio de componentes)

1. Gire el pomo en dirección contraria a las agujas del reloj para quitar el retenedor de la cubierta.
2. Jale la manija al lado exterior con el objeto que la cubierta frontal y la carcasa espiral se desmonten conjuntamente.
3. Remueva el tapón periférico para sacar el impulsor, que se puede quitar dándole un impacto con una varilla o algo similar.
4. Extraiga el sello mecánico desde el eje del motor con la manga.

NOTA: No dé martillaje al impulsor directamente para sacarlo de la máquina sin dañarlo. Primeramente saque el tapón y luego mete algo como un palo suficientemente fino que pueda penetrar en el orificio. Martille a un lado extremo del polo. El impulsor puede removerse fácilmente sin ningún perjuicio.

NOTA: Al ensamblar los componentes, no olvide colocar una arandela de ajuste, un anillo de O, etc. en posición propia. También instale correctamente la cubierta frontal, y luego aprete los pomos derecho e izquierdo con misma fuerza. Acuerdese de que ensamblaje incompleto afectaría el rendimiento de la unidad.

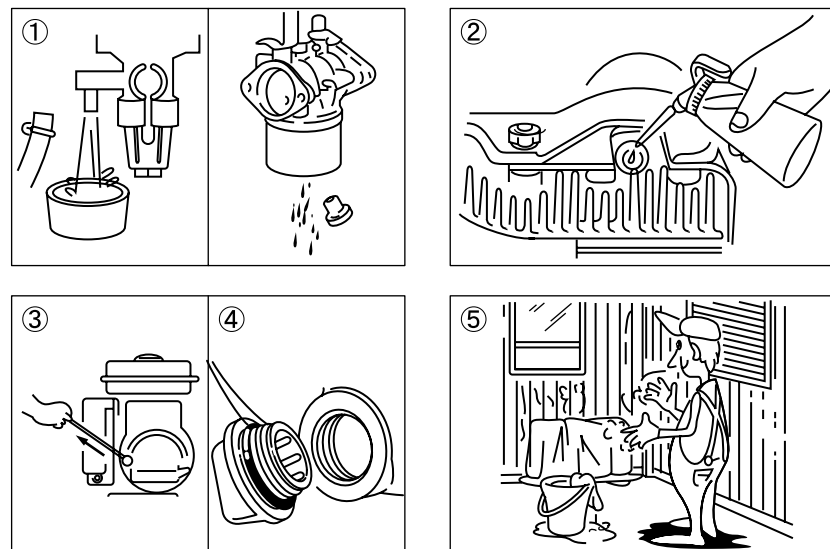
8 PREPARATION FOR LONG STORAGE

PRÉPARATIFS POUR STOCKAGE PROLONGÉ

VORBEREITUNGEN FÜR LANGFRISTIGE LAGERUNG

PREPARAZIONE PER TENERE A LUNGO IN MAGAZZINO

PREPARACION PARA UN PERÍODO DE ALMACENAMIENTO PROLONGADO



LONG TERM STORAGE

- ① Drain fuel from the fuel tank, the fuel cock and the carburetor.
- ② Feed 5-6cc of motor oil into the spark plug hole.
- ③ Pull the recoil starter rope until it feels heavy.
(This prevents the cylinder and valves from rusting.)
- ④ Drain water from the pump completely.
- ⑤ Place a cover on the engine to protect it from dust and dirt.

STOCKAGE PROLONGÉ

- ① Vidanger l'essence du réservoir à essence, du robinet d'essence et du carburateur.
- ② Verser 5 à 6 cc d'huile de moteur dans le logement de la bougie d'allumage.
- ③ Tirer la poignée du lanceur jusqu'à son point de compression.
(Ceci permet d'éviter le dépôt de rouille sur le cylindre et les soupapes.)
- ④ Purger complètement la pompe à eau.
- ⑤ Couvrir le moteur afin de la protéger de la poussière.

LANGFRISTIGE LAGERUNG

- ① Kraftstoff aus dem kraftstoffbehälter, kraftstoffbehahn und Vergasser ablassen.
- ② 5–6cm³ Motoröl in das Zündkerzenloch eingeben.
- ③ Das Rückstoßanlasserseil ziehen bis Widerstand gespürt wird..
(Dadurch wird das Verrosten des Zylinders und der Ventile verhindert.)
- ④ Wasser aus der Pumpe völlig ablassen.
- ⑤ Eine Abdeckung über den Motor legen, um ihn gegen Staub und Schmutz zu schützen.

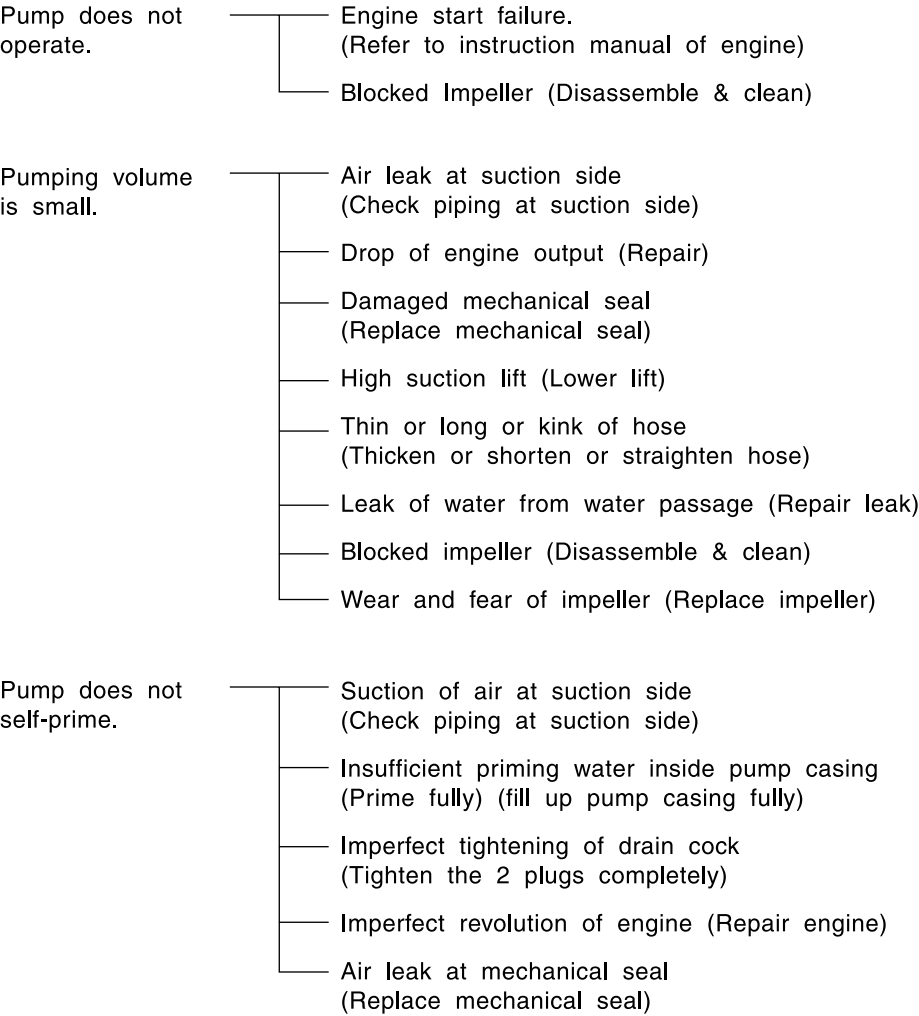
PER TENERE A LUNGO IN MAGAZZINO

- ① Svuotare la benzina dal serbatoio, dal rubinetto della benzina e dal carburatore.
- ② Versare 5-6 cc di olio per motore nel vano della candela.
- ③ Tirare la corda di avviamento finche si sente resistenza.
(Questo impedisce che il cilindro e le valvole arrugginiscano.)
- ④ Svuotare completamente l'acqua dalla pompa.
- ⑤ Mettere un copertura sul motor per proteggerlo dalla polvere e dallo sporco.

PERÍODO DE ALMACENAMIENTO PROLONGADO

- ① Drenar el combustible del tanque de combustible, de la llave de combustible y del carburador.
- ② Alimentar 5–6 cc de aceite para motor en el orificio de bujía de encendido.
- ③ Tirar de la cuerda del arrancador de retroceso hasta que se siente resistencia.
(Esto evita que el cilindro y las valvulas se oxiden.)
- ④ Drenar el agua de la bomba por completo.
- ⑤ Poner cubiertas sobre la bomba para proteger del polvo y de la suciedad.

9 TROUBLE AND REMEDY



9 PROBLEMES ET REMEDES POUR LA PARTIE POMPE

La pompe ne tourne pas	- Le moteur ne démarre pas (Se référer au Manuel d'instructions du moteur) - Encrassement du rotor (Démonter et nettoyer)
Le volume pompé est faible	- Entrée d'air du côté aspiration (Vérifier la conduite du côté aspiration) - Baisse de puissance du moteur (Réparer) - Rupture du joint mécanique (Remplacer ledit joint) - Côté aspiration surélevé (Le baisser) - Tuyau fin ou long ou faux-pli (Épaissir ou raccourcir ou retendre) - Fuite d'eau dans les conduites (Arrêter la fuite) - Encrassement du rotor (Démonter et nettoyer) - Usure du rotor (Remplacer le rotor)
Défaut de l'auto-amorçage	- Entrée d'air du côté aspiration (Vérifier la conduite du côté aspiration) - Eau d'amorçage insuffisante dans le corps de la pompe (Remplir correctement) - Mauvais serrage de boulon de vidange (Bien resserrer les 2 boulons) - Mauvaise rotation du moteur (Réparer le moteur) - Entrée d'air à partir du joint mécanique (Remplacer ledit joint)

9 STÖRUNGEN UND ABHILFE

Pumpe dreht sich nicht.	- Motor läßt sich nicht an. (Siehe Betriebsanleitung für den Motor) - Flügelrad klebrig (Ausbauen und reinigen)
Pumpenfördermenge zu gering.	- Luft wird an der Asaugseite eingelassen (Leitung an der Ansaugseite überprüfen) - Motorleistung verringert (Ausbessern) - Gleitringdichtung gebrochen (Gleitringdichtung auswechseln). - Übermäßige Ansaughöhe (Herabsetzen) - Schlauch zu dünn, zu lang oder eingeknickt (Schlauch verkürzen, geraderichten oder einen dickeren Schlauch verwenden) - Wasserlecke aus Wasserleitung (Lecke beseitigen) - Flügelrad durch einen Fremdkörper verstopft (Ausbauen und reinigen) - Flügelrad verschlissen (Flügelrad auswechseln)
Pumpe ist nicht selbstansaugend	- Ansaugluft an der Ansaugseite (Leitung an der Ansaugseite überprüfen) - Nicht genügend Ausaugwasser im Pumpengehäuse (zum Ansaugen bringen) - Abläßhahn nicht genügend angedreht (Die beiden Verschlüsse vollkommen andrehen) - Motor dreht sich nicht einwandfrei um (Motor ausbessern) - Luft dringt durch die Gleitringdichtung ein (Gleitringdichtung auswechseln)

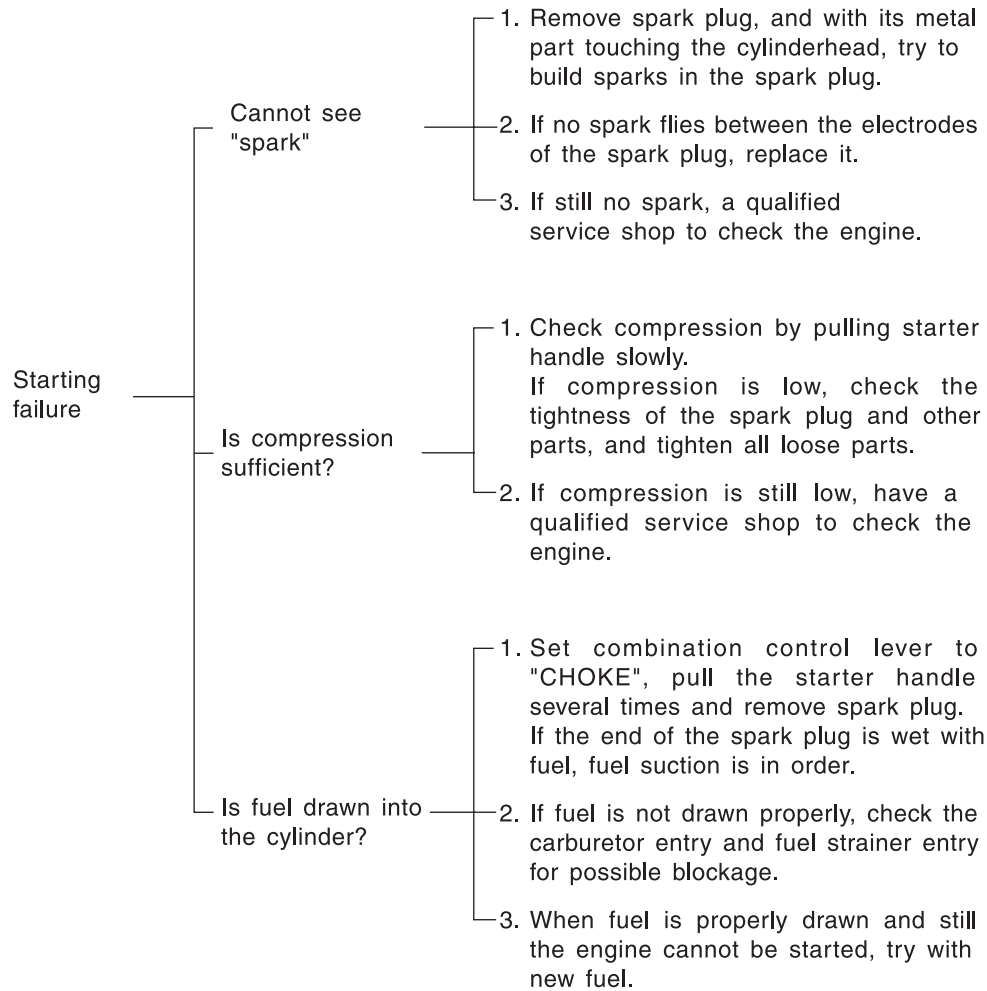
9 GUASTI E RIPARAZIONI

La pompa non gira	- Il motore non si avvia (Vedere il manuale di istruzioni sul motore) - La ventola é bloccata (Smontare e pulire)
Il volume di pompaggio é scarso	- Entrata d'aria dalla parte dell'aspirazione (Controllare itubi dalla parte dall'aspirazione) - Caduta del rendimento del motore (Riparare) - Rottura della guarnizione meccanica di tenuta (Sostituire il pezzo) - Forte alzata di aspirazione (Abbassare) - Tubo elastico sottile o lungo o attorcigliato (Usare più grosso o accorciare o raddrizzare) - Perdita d'acqua dal passaggio dell'acqua (Fermare la perdita) - Intasamento di materia estranea nell'aventola (Smontare e pulire) - Logoramento della ventola (Sostituirla)
La pompa non si autoinnesca	- Aspirazione d'aria dalla parte dell'aspirazione (Controllare la tubatura dalla parte dell'aspirazione) - Insufficienza d'acqua di innescamento all'interno della cassa della pompa (innescare completamente) - Chiusura imperfetta del rubinetto di drenaggio (Stringere completamente i due tappi) - Giri del motore imperfetti (Riparare il motore) - Entrata d'aria dalla guarnizione meccanica a tenuta (Sostituire il pezzo)

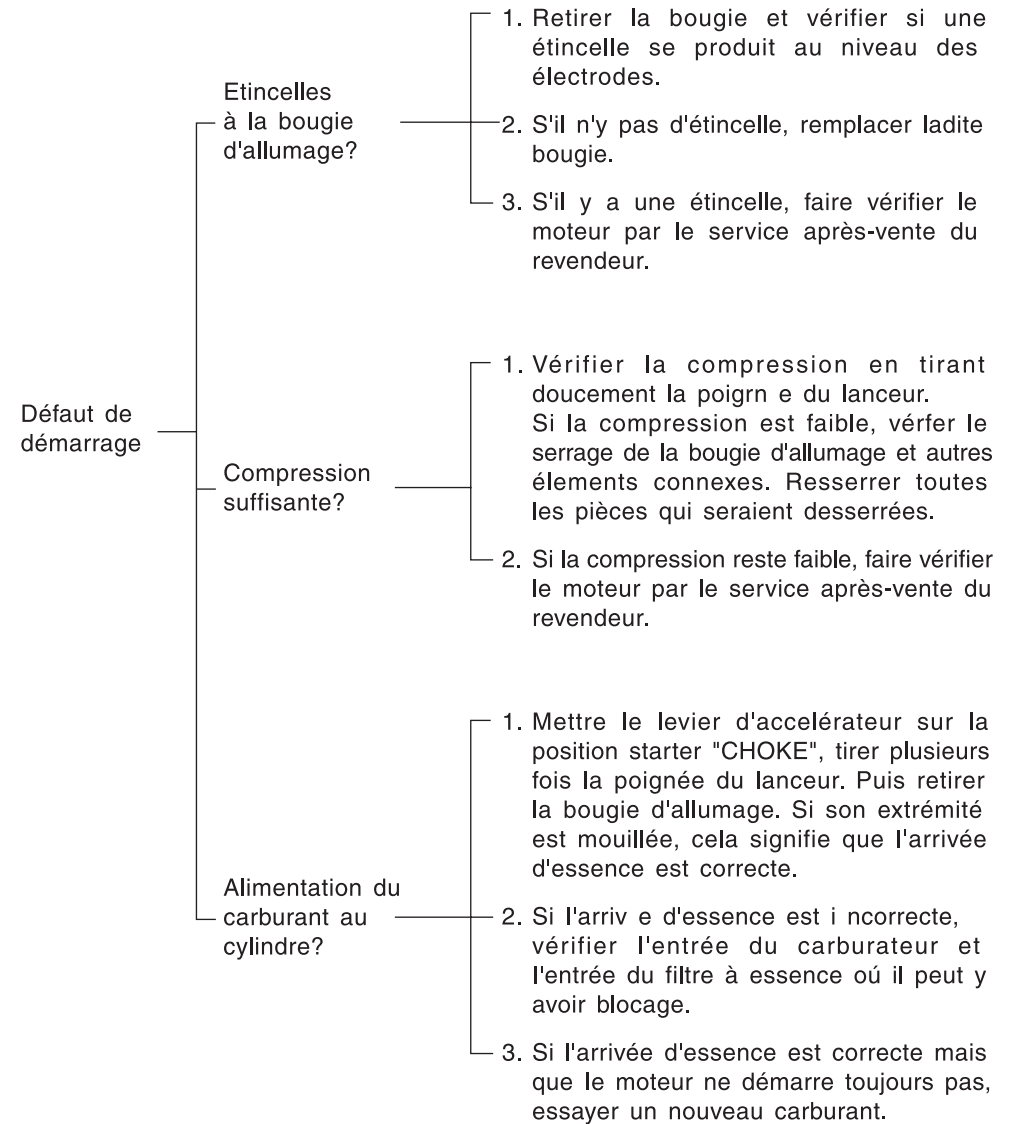
9 AVERÍA Y REPARACIÓN

La bomba no gira	- El motor no funciona. (Referirse al manual de instrucciones del motor) - Se pega el impulsor. (Desmontar y limpiar)
Capacidad de bombeo es pequeña	- Entrada del aire en el lado de succión (Comprobar la tubería de la succión) - Caída del rendimiento de motor (Reparar) - Rotura del sello mecánico (Reemplazar el sello mecánico) - Levantamiento prolongado de la altura de aspiración (Bajar) - La manguera es delgada, larga o retorcida (Engrosar, cortar o enderezar) - Fuga de agua desde el paso de agua (Eliminar la fuga) - Atasco de sustancias extrañas en el impulsor (Desmontar y limpiar) - Desgaste del impulsor (Reemplazar el impulsor)
La bomba no se autoceba	- Succión de aire en el lado de succión (Comprobar la tubería en la succión) - Insuficiente agua de cebadura dentro de la caja de bomba (Cebear por completo) - Cierre insuficiente del tapón de drenaje (Cerrar bien los dos tapones) - Revolución de motor imperfecta (Reparar el motor) - Entrada del aire desde el sello mecánico (Reemplazar el sello mecánico)

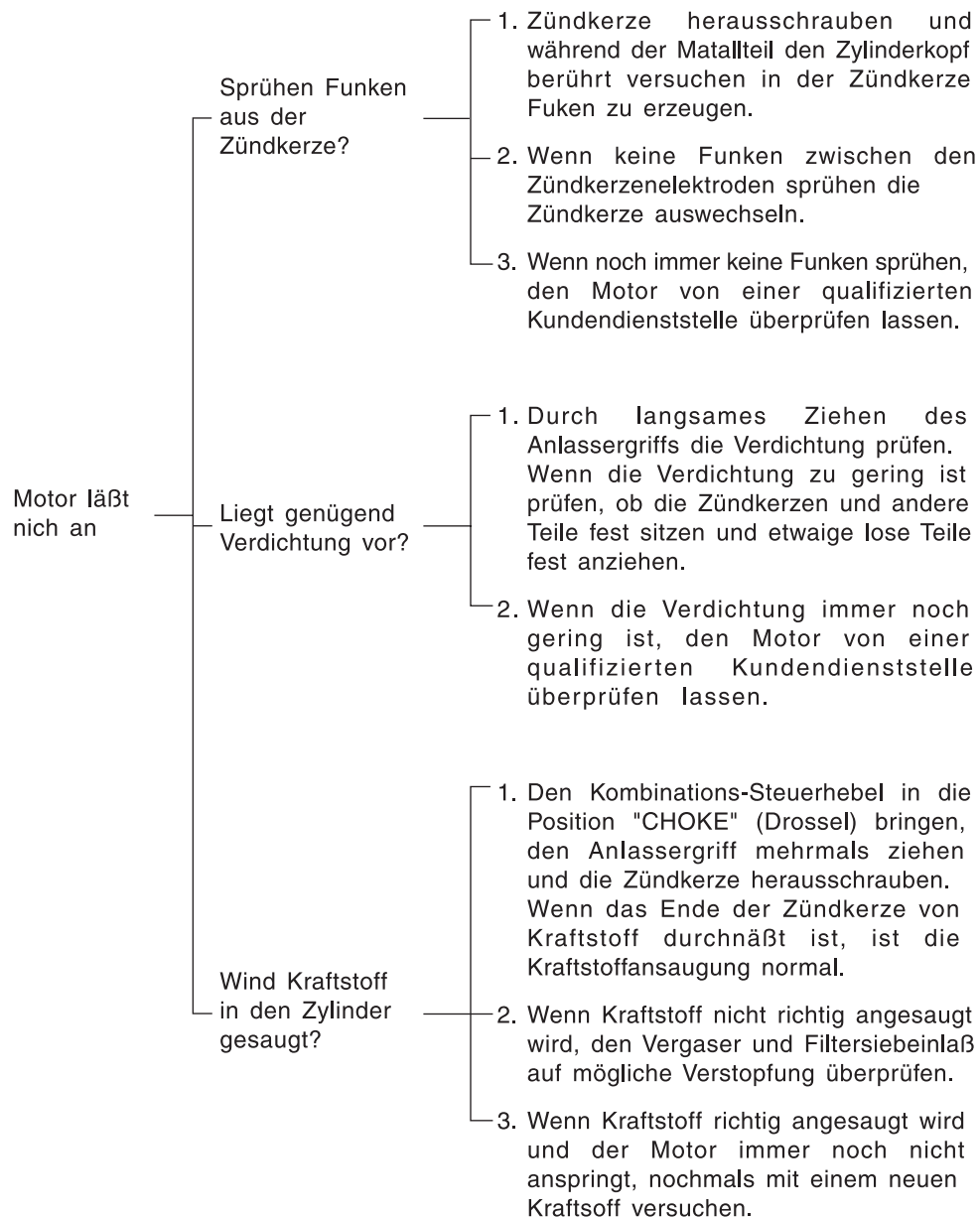
10 TROUBLESHOOTING PROCEDURES



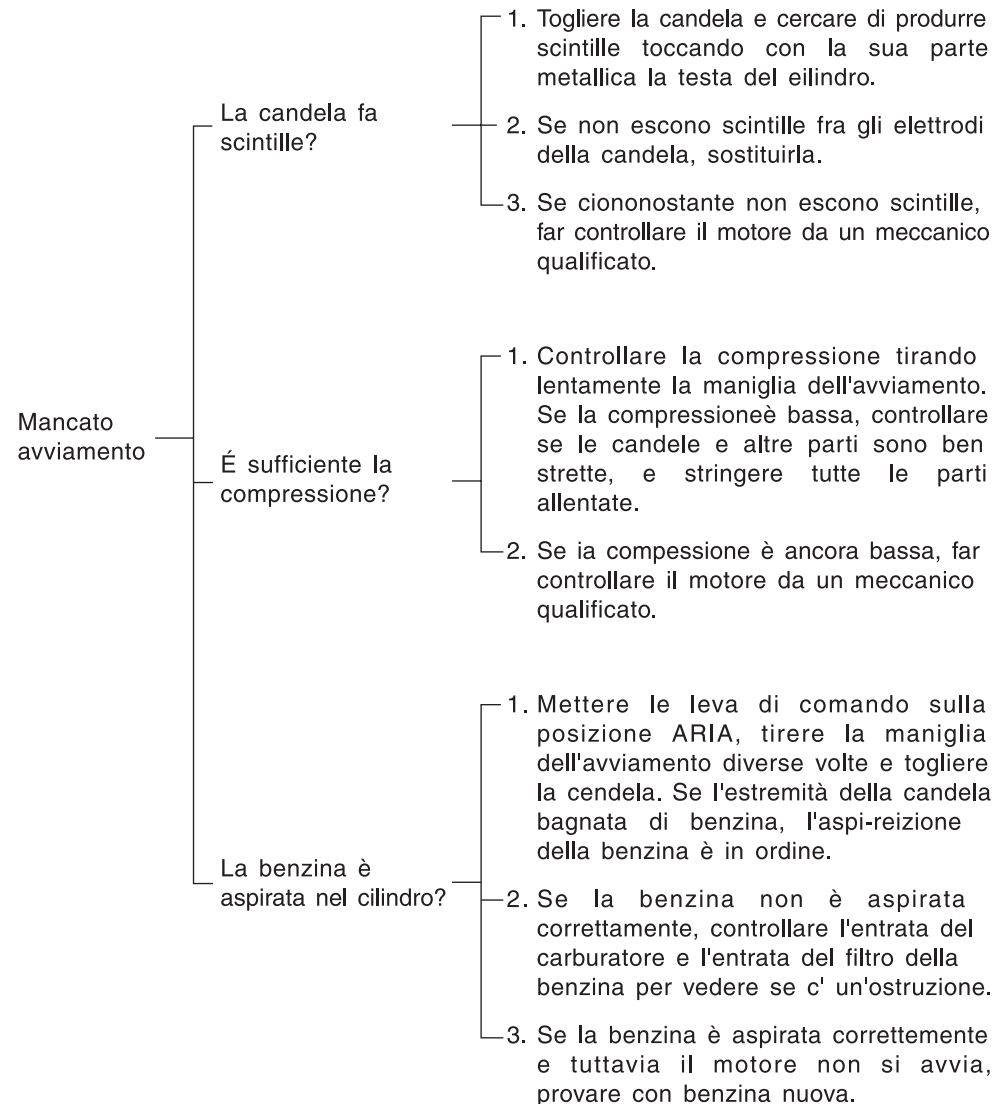
10 PROBLEMES ET REMEDES POUR LA PARTIE MOTEUR



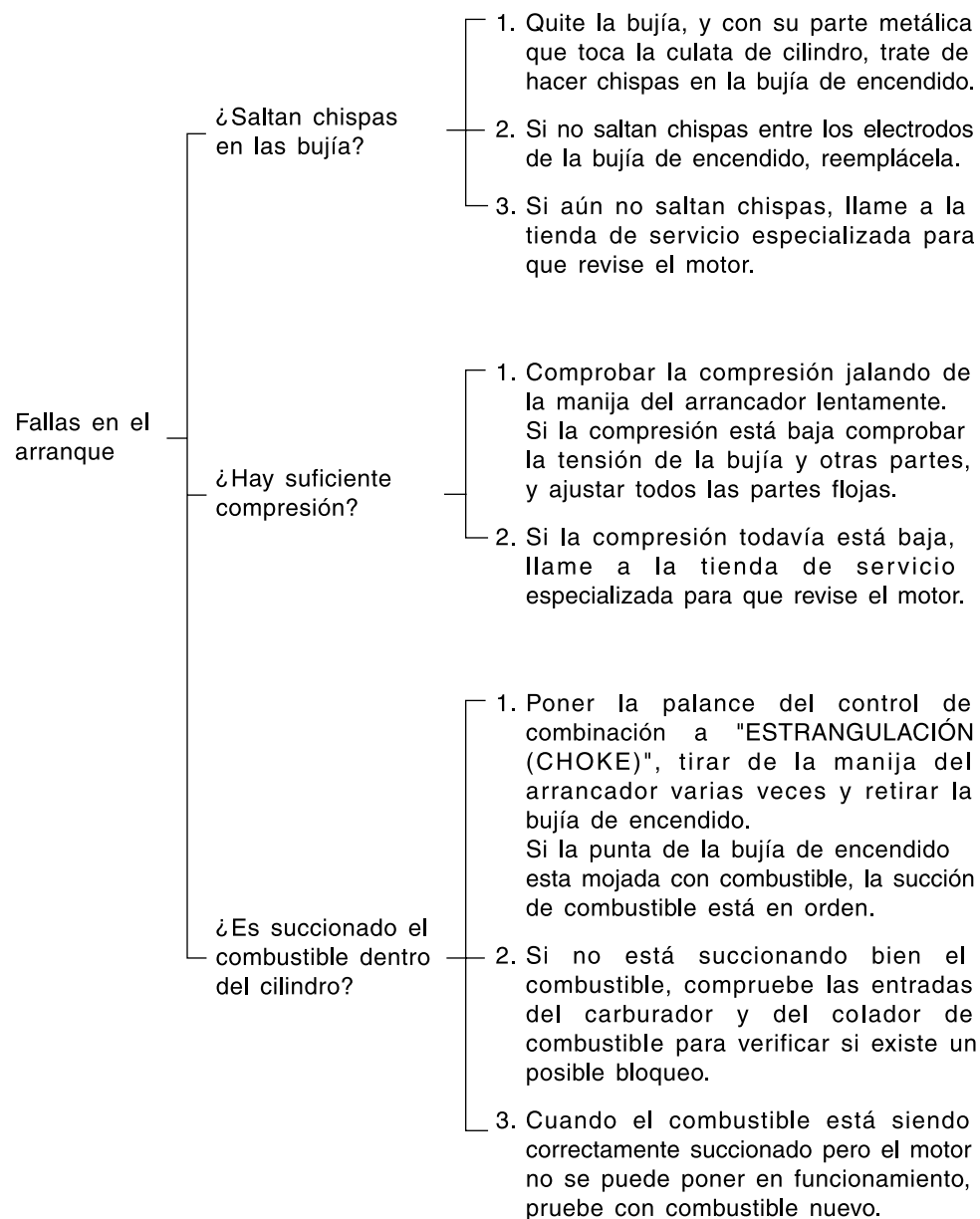
10 STÖRUNGSBESEITIGUNG



10 COME PROCEDERE PER LOCALIZZARE I GUASTI



10 PROCEDIMIENTO PARA LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



11 SPECIFICATIONS

Model			KTM-50G	
Pump	Connection Dia		50mm (2")	
	Connection Thread		Outer Pipe Thread	
	Total Head		28 m (92 ft)	
	Delivery Volume		700 L/min(185 USG/min)	
	Max. Suction Head		8 m (26 ft)	
Engine	Model		Mitsubishi GT600	
			Forced Aircooled 4-stroke Gasoline Engine	
	Exhaust Volume		181 cc	
	Output	Rated Power	3.3kW(4.5 PS)/3600 rpm	
		Max. Power	4.4 kW(6.0 PS)	
	Fuel		Automotive Unleaded Gasoline	
	Fuel Tank Capacity		3.8 L(1.0 gal)	
	Continuous Operating Time		Approx. 2 hrs (full tank)	
	Starting Method		Recoil Starter	
Standard Accessories		3 Hose Bands 1 Strainer	2 Hose Coupling Set 1 Engine Tool Set	
Net Weight		49kg(108 lb)		

For the purpose of improvement, specifications are subject to changes without notice.

11 SPÉCIFICATIONS

Modèle			KTM-50G	
Pump	Connection Dia		50mm (2")	
	Connection Thread		Outer Pipe Thread	
	Chute totale		28 m (92 ft)	
	Débit maximum		700 L/min(185 USG/min)	
	Max. Suction Head		8 m (26 ft)	
Engine	Modèle		Mitsubishi GT600	
			Monocylindre à 4 temps, Mitsubishi	
	Cylindrée		181 cc	
	Puissance	Nominale	3.3kW(4.5 PS)/3600 rpm	
		Maxi	4.4 kW(6.0 PS)	
	Carburant		Essence ordinaire	
	Capacité du réservoir à essence		3.8 L(1.0 gal)	
	Continuous Operating Time		Approx. 2 hrs (full tank)	
	Starting system		Lanceur à retour	
Standard Accessories			3 Hose Bands	2 Hose Coupling Set
			1 Strainer	1 Engine Tool Set
Poids			49kg(108 lb)	

En vue d'amélioration du produit, ces spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

11 TECHNISCHE DATEN

Model		KTM-50G
Pump	Connection Dia	50mm (2")
	Connection Thread	Outer Pipe Thread
	Gesamtdruckhöhe	28 m (92 ft)
	Maximale Fördermenge	700 L/min(185 USG/min)
	Max. Suction Head	8 m (26 ft)
Engine	Modell	Mitsubishi GT600
		Mitsubishi Viertakt-Einzyldermotor
	Hubraum	181 cc
	Nennleistung	3.3kW(4.5 PS)/3600 rpm
	Max. Leistung	4.4 kW(6.0 PS)
	Kraftstoff	Normalbenzin
	Kraftstofftank-Fassungsvermögen	3.8 L(1.0 gal)
	Continuous Operating Time	Approx. 2 hrs (full tank)
Anlassersystem		Rückstoßanlasser
Standard Accessories		3 Hose Bands 2 Hose Coupling Set 1 Strainer 1 Engine Tool Set
Gewicht		49kg(108 lb)

Anderungen der technischen Daten zwecks Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

11 SPECIFICAZIONI

Model		KTM-50G
Pump	Connection Dia	50mm (2")
	Connection Thread	Outer Pipe Thread
	Altezza totale del getto	28 m (92 ft)
	Massima erogazione	700 L/min(185 USG/min)
	Max. Suction Head	8 m (26 ft)
Engine	Modello	Mitsubishi GT600
		Mitsubishi 4 tempi,monocilindrico
	Cilindrate	181 cc
	Potenza	3.3kW(4.5 PS)/3600 rpm
		4.4 kW(6.0 PS)
	Carburant	Benzina normale per auto
	Capacité du réservoir à essence	3.8 L(1.0 gal)
	Continuous Operating Time	Approx. 2 hrs (full tank)
Sistema d'avviamento		Starter a riavvolgimento
Standard Accessories		3 Hose Bands 2 Hose Coupling Set 1 Strainer 1 Engine Tool Set
Peso		49kg(108 lb)

Al fine di migliorare il prodotto, le specificazioni sono soggette a modifiche senza preavviso.

11 ESPECIFICACIONES

Modelo		KTM-50G
BOMBA	Diámetro Conexión	50mm (2")
	Rosca de Conexión	Outer Pipe Thread
	Altura Total	28 m (92 ft)
	Caudal Máximo	700 L/min(185 USG/min)
	Altura Máximo de Succión	8 m (26 ft)
MOTOR	Modelo	Mitsubishi GT600
		Motor a Gasolina 4 Tiempos, enfriado por Aire
	Cilindrada	181 cc
	Potencia	3.3kW(4.5 PS)/3600 rpm
		4.4 kW(6.0 PS)
	Combustible	Gasolina sin Plomo
	Capacidad Tanque	3.8 L(1.0 gal)
	Tiempo de operación	Approx. 2 hrs (tanque lleno)
Método de Arranque		Arrancador manual autoenrollable
Accesorios Estándar		3 Hose Bands 2 Hose Coupling Set 1 Strainer 1 Jgo. Herramientas
Peso		49kg(108 lb)

Con el objeto de una mejore del producto, las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

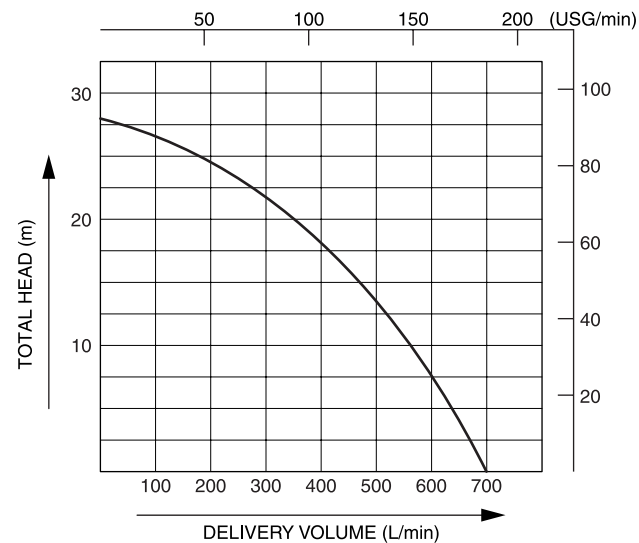
12 PERFORMANCE CURVE

CARACTERISTIQUE DE PERFORMANCE

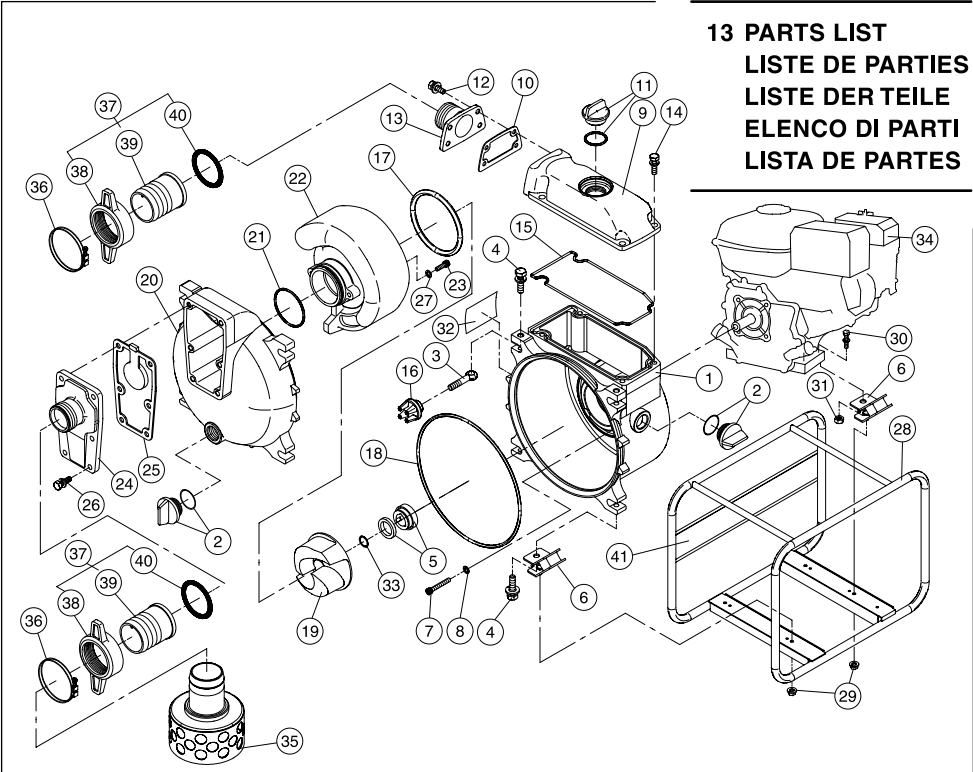
LEISTUNGSKURVE

CURVA DI POTENZA

CURVA DE FUNCIONAMIENTO



Note: Performance ratings are guaranteed minimum, not inflated maximum.



13 PARTS LIST

LISTE DE PARTIES

LISTE DER TEILE

ELENCO DI PARTI

LISTA DE PARTES

KTM-50G (GT600)

No.	PARTS CODE	PARTS NAME	QTY
1	0115446	Pump Casing	1
2	0118079	25A Plug Set	2
3	0115580	Cover Bolt	4
4	743119083	Bolt M12x45	4
5	0115159	Mechanical Seal	1
6	0116172	Cushion Rubber	4
7	0116516	Socket Bolt M8x55	4
8	0116493	Washer ϕ 8	4
9	0115445	Delivery Housing	1
10	0115490	Flange Packing	1
11	0118450	32A Plug Set	1
12	743119046	Bolt M8x22	4
13	0115840	Delivery Flange	1
14	743119063	Bolt M10x30	4
15	0115548	Head Packing	1
16	0115590	Knob	4
17	0115578	Casing Packing	1
18	0115579	Front Cover Packing	1
19	0115447	Impeller	1
20	0115545	Front Cover	1
21	0115676	O-Ring	1

No.	PARTS CODE	PARTS NAME	QTY
22	0115489	Volute Casing	1
23	734505066	Socket Bolt M8x25	2
24	0115839	Suction Flange	1
25	0115780	Check Valve	1
26	743119061	Bolt M10x25	6
27	854255008	Seal Washer ϕ 8	2
28	0128251	Base Set	1
29	842319008	Spring Nut M8	4
30	743119051	Bolt M8x35	2
31	838719008	Nut M8	2
32	0121027	Name Plate	1
33	0110491	Adjusting Washer	3
34	—	Engine	1
35	0110977	Strainer	1
36	940407060	Hose Band	3
37	0117026	Coupling Set	2
38	0113390	Coupling	2
39	0110356	Hose Nipple	2
40	0113391	Coupling Packing	2
41	0120428	Side Panel Label	1
	0121026	Packing Case	1